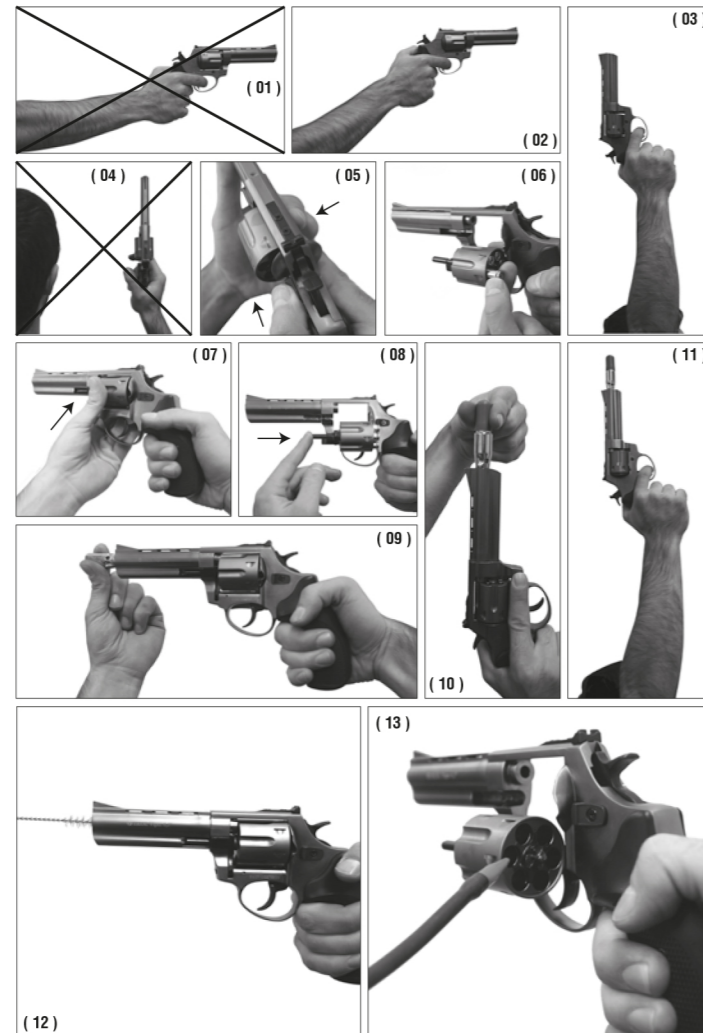




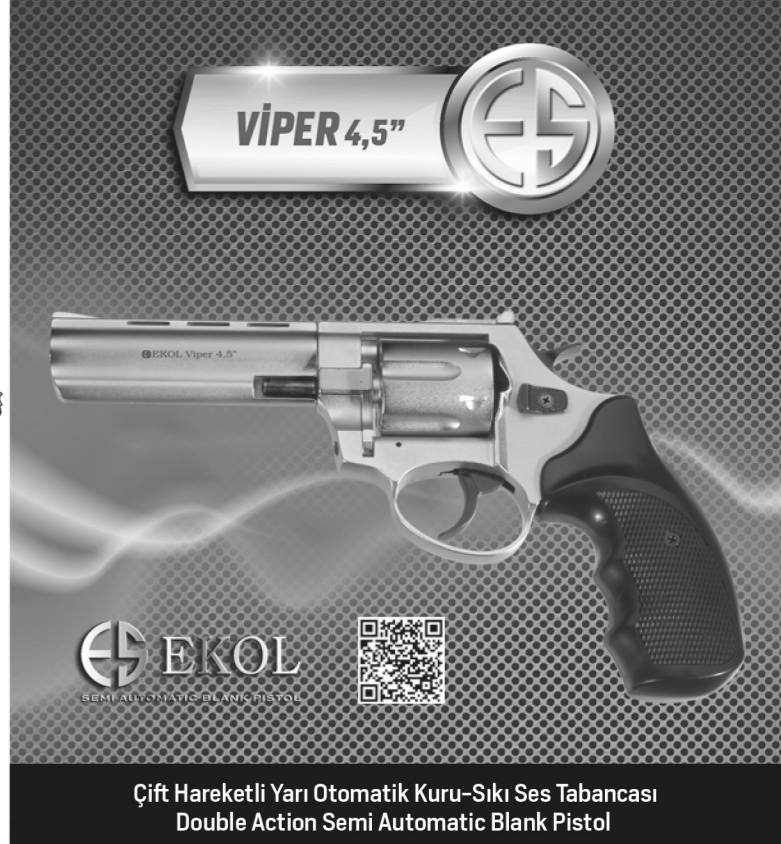
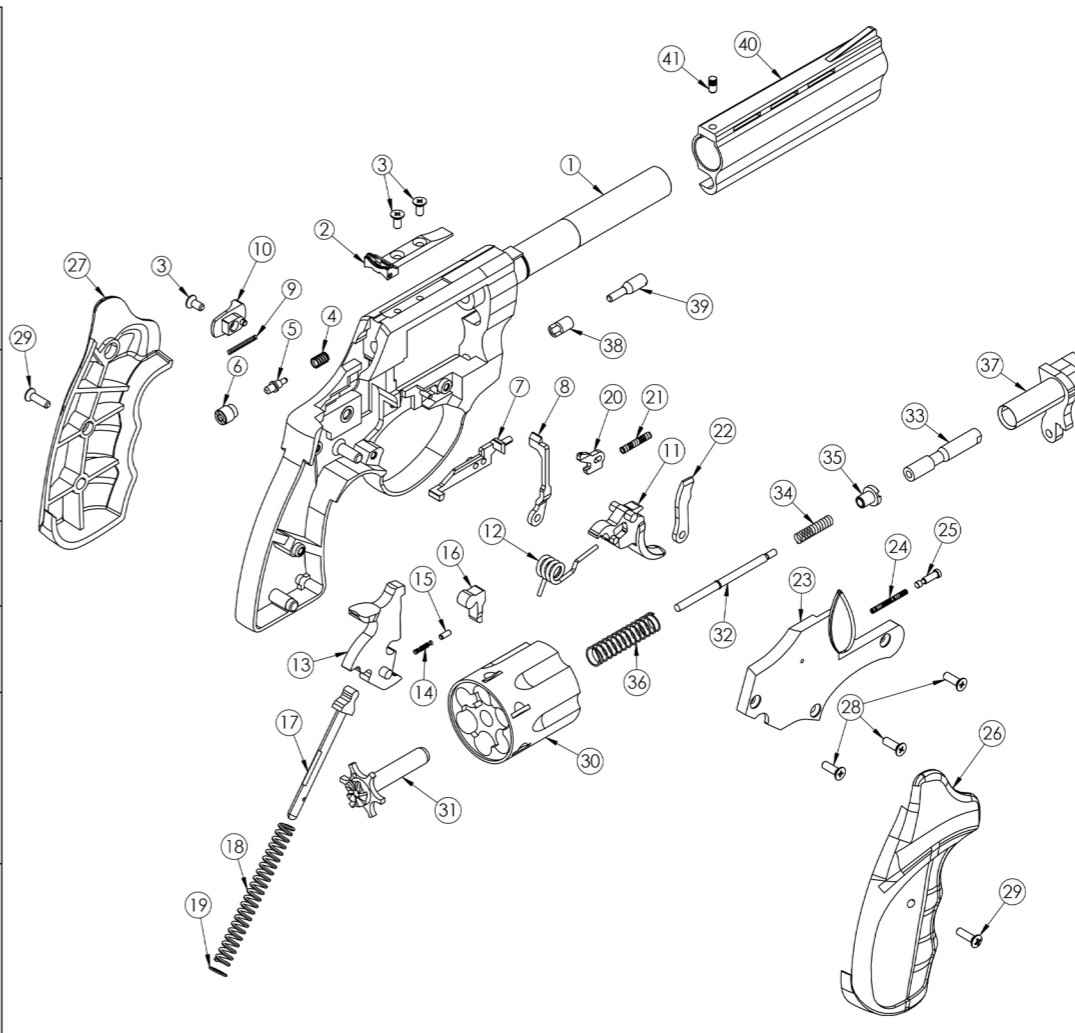
Voltran Av Silahları ve İnş. San. Tic. Ltd. Şti.
Sanayi Mh. Uran Sok. No: 7 34906
Kurtköy, Pendik - İSTANBUL / TURKEY
T: +90 (216) 420 5380 (pbx)
F: +90 (216) 527 8371
info@blank-pistol.com
voltran@blank-pistol.com
www.blank-pistol.com
www.voltran.com.tr
www.facebook.com/ekolvoltran
www.instagram.com/ekolvoltran

Satış sonrası müşteri hizmetleri • T: +90 553 842 11 84



PARÇA LİSTESİ / PART LIST

	1- 7201.01.02GS		2- 7101.11GS		3- 5205.03KV		4- 7104.07IY		5- 7103.05İ		6- 7103.06İS						
	7- 7101.08TKP		8- 7102.02İDS		9- 7104.04TKY		10- 7101.07TKMS		11- 7101.05TS		12- 7104.03TY		13- 7101.03HS				
	14- 7104.01HKY		15- 7103.03HKP		16- 7101.04HK		17- 7101.06HYM		18- 7104.02HY		19- 7107.03HYP	20- 7102.04TPS					
	21- 5104.04TEY		22- 7102.03TDS		23- 7101.02GKS		24- 7104.05TDSY		25- 7103.04TDSP		26- 7105.01KR	27- 7105.02KL	28- 7107.01GKV	29- 7107.02KV			
	30- 7103.13T4S		31- 7103.14TG1		32- 7103.08BMK		33- 7103.07BMB		34- 7104.09BYK		35- 7103.09BMS	36- 7104.08BYB	37- 7101.09TKS	38- 7103.10TKS	39- 7103.11TKV	40- 7201.02NS	41- 7103.12NSP



VİPER 4,5''



Çift Hareketli Yarı Otomatik Kuru-Sıkı Ses Tabancası
Double Action Semi Automatic Blank Pistol

Kalibre / Caliber 9 mm
Tam Boy / Overall Length 238 mm
Genişlik / Width 37 mm
Yükseklik / Height 139 mm
Boş Ağırlığı / Unloaded Weight 830 g
Şarjör Kapasitesi / Magazine Capacity 6



UYARILARI	TÜRKÇE	WARNINGS!	ENGLISH	WARNUNG!	GERMAN	AVERTISSEMENTS!	FRENCH	ADVERTENCIAS!	SPANISH	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	RUSSIAN
1 Ses tabancasını kullanmadan önce bu kılavuzdaki uyarıları ve kullanma talimatlarını okuyunuz.	tarafından topu(silindiri) yuvasından sola doğru yatırınız (Resim 5). Topa fişekleri doldurunuz (Resim 6). Topu yerine itip tık sesi gelene kadar bastırınız (Resim 7).	1 Before using your blank gun, read the warnings and operating instructions in this manual.	the trigger once for each cartridge. At the end of the cartridges, remove the cylinder from the slot by repeating the initial operation (Figure 5). Push the discharge shaft backwards and remove the empty blank cartridges from the socket (Figure 8). Repeat the same procedure to continue the shooting.	1 Lesen Sie vor dem Gebrauch der Blindpistole die Warnhinweise und Betriebsanleitungen in diesem Handbuch.	(Abbildung 6). Drücken Sie den Zylinder ein, bis er einrastet (Abbildung 7). Jetzt ist Ihre leere Pistole voll und bereit zu schießen. Sie drücken einfach den Abzug zum Feuer. Sie müssen den Auslöser einmal für jede Patrone drücken. Entfernen Sie am Ende der Patronen den Zylinder aus dem Schlitz, indem Sie den ersten Vorgang wiederholen (Abbildung 5). Schieben Sie die Austragswelle nach hinten und entfernen Sie die leeren Kartuschen aus der Steckdose (Abbildung 8). Wiederholen Sie den Vorgang, um die Aufnahme fortzusetzen.	1 Avant d'utiliser votre pistolet vierge, lisez les avertissements et le mode d'emploi de ce manuel.	qu'il s'enclenche (Figure 7). Maintenant, votre pistolet vierge est plein et prêt à tirer. Vous appuyez juste sur la gâchette pour tirer. Vous devez appuyer sur le déclencheur une fois pour chaque cartouche. À la fin des cartouches, retirez le cylindre de la fente en répétant l'opération initiale (Figure 5). Poussez l'arbre de refoulement vers l'arrière et retirez les cartouches vierges de la prise (Figure 8). Répétez la même procédure pour poursuivre la prise de vue.	1 Antes de utilizar la pistola en blanco, lea las advertencias y las instrucciones de uso de este manual.	Sólo presiona el gatillo para disparar. Debe presionar el gatillo una vez para cada cartucho. Al final de los cartuchos, retire el cilindro de la ranura repitiendo la operación inicial (Figura 5). Empuje el eje de descarga hacia atrás y retire los cartuchos vacíos del enchufe (Figura 8). Repita el mismo procedimiento para continuar con el disparo.	1 Перед тем, как пользоваться сигнальным пистолетом, внимательно прочитайте предупреждения и указания по эксплуатации, приведенные в настоящем руководстве.	барабан на место и нажмите до шелчка (рисунок-7), с этого момента ваше оружие заряжено и готово к стрельбе, для осуществления выстрела достаточно вашего нажатия на спусковую крючок. При использовании для каждого патрона вам следует единожды нажать на спусковую крючок. При окончании патронов, павторяя вышеуказанную операцию(рисунок-5), извлеките барабан из гнезда, (рисунок-8), протолкните вперед ось ивысвободите из гнезда использованные патроны. Для продолжения стрельбы повторите аналогичные действия.
2 Bulduğunuz ülkenin ses tabancası edinme ve bulundurma kurallarını öğreniniz, bu kurallara uyunuz.	Şu andan itibaren silahınız dolu ve ateşe hazırdır, ateş etmek için tetiğe basmanız yeterlidir. Kullanımda her fişek için bir defa tetiğe basmalısınız. Fişeklerin bitiminde baştaki işlemi tekrarlayarak topu yuvasından çıkarın (Resim 5). Boşaltma milini geriye doğru iterek patlamış fişekleri yuvasından çıkarınız (Resim 8). Ateşlemeye devam etmek için aynı işlemleri tekrarlayınız.	2 Learn the rules of obtaining and maintaining blank guns of your country and obey these rules.		2 Erlernen Sie die Regeln für den Erhalt und die Aufrechterhaltung leerer Kanonen in Ihrem Land und befolgen Sie diese Regeln.	2 Wenn Sie Ihre leere Pistole auf die Hand nehmen, ist es absolut notwendig, überprüfen, ob es eine Patrone in das Magazin und die Patrone Kammer.	2 Apprenez les règles d'obtention et de maintien des armes blanches de votre pays et respectez ces règles.		2 Aprender las reglas de obtener y mantener armas blancas de su país y obedecer estas reglas.		2 Ознакомьтесь с правилами приобретения и хранения сигнального пистолета в Вашей стране и соблюдайте эти правила.	
3 Ses tabancasını elinize aldığınızda şarjörde ve fişek yatağında fişek olup olmadığını mutlaka kontrol ediniz.		3 When you take your blank gun to your hand, it is absolutely necessary check if there is a cartridge in the magazine and the cartridge chamber.	FIRING SIGNAL FLARES Screw the signal flare adapter to the end of the barrel (Figure 9). Fill your blank gun with a cartridge (Figure 6). Insert the signal flare into signal flare adapter (Figure 10). Keep your blank gun up when you shoot (Figure 11). When the cartridge is shot, signal flare will be shot.	3 Wenn Sie Ihre leere Pistole auf die Hand nehmen, ist es absolut notwendig, überprüfen, ob es eine Patrone in das Magazin und die Patrone Kammer.	3 Wenn Sie Ihre leere Pistole auf die Hand nehmen, ist es absolut notwendig, überprüfen, ob es eine Patrone in das Magazin und die Patrone Kammer.	3 Lorsque vous prenez votre pistolet vierge à votre main, il est absolument nécessaire de vérifier s'il ya une cartouche dans le magasin et la chambre de cartouche.	FEUILLES DE SIGNAL DE TIR Visser l'adaptateur de fusée de signal à l'extrémité du canon (Figure 9). Remplissez votre pistolet vierge avec une cartouche (Figure 6). Insérez la torche de signal dans l'adaptateur de torche de signal (Figure 10). Gardez votre pistolet vierge en place lorsque vous tirez (Figure 11). Lors de la prise de vue de la cartouche, la torche de signalisation est déclenchée.	3 Cuando usted toma su arma en blanco a su mano, es absolutamente necesario comprobar si hay un cartucho en el compartimiento y la cámara del cartucho.	FLECHAS DE SEÑAL DE FUEGO Atornille el adaptador de la antorcha de señal al extremo del barril (Figura 9). Llène su pistola en blanco con un cartucho (Figura 6). Inserte la luz de señal en el adaptador de la señal (Figura 10). Mantenga su arma en blanco al disparar (Figura 11). Cuando se dispara el cartucho, se disparará la señal.	3 Взвзв в руки сигнальный пистолет, обязательно проверьте наличие в обойме и патроннике сигнальных ракет.	При окончании патронов, павторяя вышеуказанную операцию(рисунок-5), извлеките барабан из гнезда, (рисунок-8), протолкните вперед ось ивысвободите из гнезда использованные патроны. Для продолжения стрельбы повторите аналогичные действия.
4 Ateş ederken kolunuz öne doğru gergin ve silah göz seviyesinden yukarı olacak şekilde veya kolunuz yukarı doğru gergin vaziyette başınızdan ve kulağınızdan uzak tutarak ateş ediniz. (Resim 1, Resim 2, Resim 3, Resim 4).	Havai Fişek Atmak: Nam lunlun ucuna aparatı vidalayın (Resim 9). Ses tabancanızı fişek ile doldurun (Resim 6). Havai fişekçi aparatın içine takın (Resim 10). Ateş ederken ses tabancanızı yukarı doğru tutun (Resim 11). Fişek ateşlendiği zaman havai fişekte ateşlenecektir.	4 When you shoot, your arm is stretched forward and the weapon is going to rise above eye level or Shoot with your arm stretched upwards from your head and away from your ear (Figure 1, Figure 2, Figure 3, Figure 4).	MAINTENANCE 1 Do not pull the trigger when the blank gun is empty in order to protect your blank gun well. 2 Keep your sound gun away from acidic, damp and dusty environments. 3 After shooting, clean the cartridge chamber and lubricate it with protective oil (Figure 12, Figure 13). 4 Do not keep the cylinder full when you are not using it. 5 If your blank gun does not work, try different brand cartridges. If the problem persists, ask your dealer for assist with your blank gun.	4 Wenn Sie schießen, wird Ihr Arm nach vorne gestreckt und die Waffe wird über die Augenhöhe emporsteigen oder mit dem Arm nach oben von Ihrem Kopf und von Ihrem Ohr gestreckt schießen (Abbildung 1, Abbildung 2, Abbildung 3, Abbildung 4).	4 Wenn Sie schießen, wird Ihr Arm nach vorne gestreckt und die Waffe wird über die Augenhöhe emporsteigen oder mit dem Arm nach oben von Ihrem Kopf und von Ihrem Ohr gestreckt schießen (Abbildung 1, Abbildung 2, Abbildung 3, Abbildung 4).	4 Quand vous tirez, votre bras est étiré vers l'avant et l'arme va monter au-dessus du niveau des yeux ou tirer avec votre bras tendu vers le haut de votre tête et loin de votre oreille (Figure 1, Figure 2, Figure 3, Figure 4).	ENTRETIEN 1 Ne pas tirer sur la gâchette lorsque le pistolet vierge est vide afin de protéger votre pistolet vierge. 2 Gardez votre pistolet à distance des environnements acides, humides et poussiéreux. 3 Après la prise de vue, nettoyez la chambre de la cartouche et lubrifiez-la avec de l'huile de protection (Figure 12, Figure 13). 4 Ne pas garder le cylindre plein lorsque vous ne l'utilisez pas. 5 Si votre pistolet vide ne fonctionne pas, essayez des cartouches de marque différentes. Si le problème persiste, demandez à votre revendeur de vous aider avec votre pistolet vierge.	4 Cuando disparas, tu brazo estirado hacia adelante y el arma va a elevarse por encima del nivel de los ojos o Dispara con tu brazo estirado hacia arriba desde tu cabeza y lejos de tu oído (Figura 1, Figura 2, Figura 3, Figura 4).	4 Cuando disparas, tu brazo estirado hacia adelante y el arma va a elevarse por encima del nivel de los ojos o Dispara con tu brazo estirado hacia arriba desde tu cabeza y lejos de tu oído (Figura 1, Figura 2, Figura 3, Figura 4).	4 Во время стрельбы держите руку выпрямленной вперед, а пистолет – выше уровня глаз или, держа руку вытянутой вверх и на расстоянии от головы и ушей (Рисунок 1, Рисунок 2, Рисунок 3, Рисунок 4).	Во время стрельбы держите руку выпрямленной вперед, а пистолет – выше уровня глаз или, держа руку вытянутой вверх и на расстоянии от головы и ушей (Рисунок 1, Рисунок 2, Рисунок 3, Рисунок 4).
5 Ses tabancanızı ve fişeklerini çocukların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza ediniz.		5 Keep your blank gun and cartridges out of the reach of children.		5 Halten Sie Ihre leere Pistole und Patronen außerhalb der Reichweite von Kindern.	5 Halten Sie Ihre leere Pistole und Patronen außerhalb der Reichweite von Kindern.	5 Gardez votre pistolet vierge et les cartouches hors de la portée des enfants.		5 Mantenga sus pistolas y cartuchos en blanco fuera del alcance de los niños.	5 Mantenga sus pistolas y cartuchos en blanco fuera del alcance de los niños.	5 Храните сигнальный пистолет и сигнальные ракеты в недоступном для детей месте.	Во время стрельбы для того, чтобы избежать повреждений, которые могут возникнуть на близком расстоянии, всегда держите сигнальный пистолет вдали от людей, животных, растений и любых предметов.
6 Her zaman ses tabancanızı, kısa mesafede oluşabilecek zararlardan sakınmak için insanlardan, hayvanlardan, bitkilerden ve her türlü nesnelere uzak tutarak ateşleyiniz.	BAKIM 1 Ses tabancanızı iyi bir şekilde korumak için boşa tetik çekmeyiniz. 2 Ses tabancanızı asitli, nemli ve tozlu ortamlardan uzak tutunuz. 3 Atışlardan sonra fişek yatağını temizleyip, koruyucu yağla yağlayınız (Resim 12, Resim 13). 4 Kullanmadığınız zamanlarda topu(silindiri) tam dolu bekletmeyiniz. 5 Ses tabancanızın çalışmaması durumunda değişik firma ürünü fişek deneyiniz, fişek yatağını temizleyiniz sorun devam ediyorsa ses tabancanızı aldığınız satıcıdan yardım isteyiniz.	6 Always keep your blank gun away from people, animals, plants and all kinds of objects in order to avoid accidents.		6 Halten Sie Ihre leere Pistole immer von Menschen, Tieren, Pflanzen und alle Arten von Objekten, um Unfälle zu vermeiden.	6 Halten Sie Ihre leere Pistole immer von Menschen, Tieren, Pflanzen und alle Arten von Objekten, um Unfälle zu vermeiden.	6 Toujours garder votre fusil vierge loin des personnes, des animaux, des plantes et toutes sortes d'objets afin d'éviter les accidents.		6 Siempre mantenga su arma en blanco lejos de personas, animales, plantas y todo tipo de objetos para evitar accidentes.	6 Mantenga su pistola de sonido lejos de ambientes ácidos, húmedos y polvorientos.	6 Во время стрельбы для того, чтобы избежать повреждений, которые могут возникнуть на близком расстоянии, всегда держите сигнальный пистолет вдали от людей, животных, растений и любых предметов.	Для поддержки сигнального пистолета в хорошем состоянии не нажимать на курок в пустом виде.
7 Atış yaparken her zaman koruyucu gözlük ve yüksek patlama sesinden dolayı kulaklık kullanınız.		7 While shooting, always wear protective glasses and ear plugs.		7 Beim Schießen immer Schutzbrille und Ohrstöpsel tragen.	7 Beim Schießen immer Schutzbrille und Ohrstöpsel tragen.	7 Lors de la prise de vue, portez toujours des lunettes de protection et des bouchons d'oreille.		7 Durante el disparo, siempre use gafas protectoras y tapones para los oídos.	7 Durante el disparo, siempre use gafas protectoras y tapones para los oídos.	7 Во время стрельбы пользуйтесь наушниками для защиты от звука и защитные очки.	Для защиты Вашего здоровья и экологии следует отдавать пустые патроны сборщикам отходов.
8 Boş fişeklerinizi atık madde toplayıcılarına vermeniz sağlığınız ve çevre sağlığı için gereklidir.		8 It is necessary for your health and environmental health to give your empty cartridges to waste collectors.		8 Es ist notwendig für Ihre Gesundheit und Umwelt Gesundheit, Ihre leeren Patronen zu Abfallsammler zu geben.	8 Es ist notwendig für Ihre Gesundheit und Umwelt Gesundheit, Ihre leeren Patronen zu Abfallsammler zu geben.	8 Il est nécessaire pour votre santé et votre santé environnementale de donner vos cartouches vides aux collecteurs de déchets.		8 Es necesario para su salud y salud ambiental dar sus cartuchos vacíos a los colectores de basura.	8 Es necesario para su salud y salud ambiental dar sus cartuchos vacíos a los colectores de basura.	8 Наша фирма не несет никакой ответственности за любые проблемы, которые могут возникнуть при внесении изменений в сигнальный пистолет или использовании его не по назначению.	Если Вы не используете сигнальный пистолет, не держите цилиндр полностью заряженным.
9 Ses tabancanızın üzerinde değişiklik yapılması veya amacının dışında kullanılmasından dolayı oluşabilecek her türlü sorunlardan firmamız hiçbir şekilde sorumlu değildir.		9 Because of the change in your blank gun or using out of its purpose, our company is not responsible for any problems that may arise.		9 Wegen der Änderung in Ihrer leeren Gewehr oder unter Verwendung von seinem Zweck, ist unsere Firma nicht für irgendwelche Probleme verantwortlich, die entstehen können.	9 Wegen der Änderung in Ihrer leeren Gewehr oder unter Verwendung von seinem Zweck, ist unsere Firma nicht für irgendwelche Probleme verantwortlich, die entstehen können.	9 En raison du changement de votre pistolet vierge ou en utilisant hors de son but, notre entreprise n'est pas responsable des problèmes qui peuvent survenir.		9 Debido al cambio en su arma en blanco o usar fuera de su propósito, nuestra compañía no es responsable de ningún problema que pueda surgir.	9 Debido al cambio en su arma en blanco o usar fuera de su propósito, nuestra compañía no es responsable de ningún problema que pueda surgir.	Иногда фирма не несет никакой ответственности за любые проблемы, которые могут возникнуть при внесении изменений в сигнальный пистолет или использовании его не по назначению.	Если Вы не используете сигнальный пистолет, не держите цилиндр полностью заряженным.
KULLANMA TALİMATLARI Fişek Doldurma - Ateşleme - Boşaltma : Sağ elinizin başparmağı ile top(silindir) kilifi mandalını öne doğru itip, sol elinizin işaret parmağı ile tabancanın sağ		OPERATING INSTRUCTIONS With the thumb of your right hand, push the cylinder catch forward and tilt your left hand with the index finger to the left of the cylinder from the right hand side of the gun (Figure 5). Fill the cylinder with cartridges (Figure 6). Push the cylinder into place until it clicks into place (Figure 7). Now on, your blank gun is full and ready to fire. You just press the trigger to fire. You must press		BEDIENUNGSANLEITUNG Mit dem Daumen der rechten Hand den Zylinderkopf nach vorne drücken und die linke Hand mit dem Zeigefinger links vom Zylinder von der rechten Seite der Pistole kippen (Bild 5). Füllen Sie den Zylinder mit Patronen	BEDIENUNGSANLEITUNG Mit dem Daumen der rechten Hand den Zylinderkopf nach vorne drücken und die linke Hand mit dem Zeigefinger links vom Zylinder von der rechten Seite der Pistole kippen (Bild 5). Füllen Sie den Zylinder mit Patronen	MODE D'EMPLOI Avec le pouce de votre main droite, poussez le vérin du cylindre vers l'avant et inclinez votre main gauche avec l'index à gauche du cylindre du côté droit du pistolet (figure 5). Remplissez le cylindre de cartouches (Figure 6). Poussez le cylindre en place jusqu'à ce	INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN Con el pulgar de la mano derecha, empuje el cilindro hacia adelante e incline la mano izquierda con el dedo índice a la izquierda del cilindro desde el lado derecho de la pistola (Fig. 5). Llène el cilindro con cartuchos (Figura 6). Empuje el cilindro hasta que encaje en su lugar (Figura 7). Ahora, su pistola en blanco está llena y lista para disparar.	INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN Con el pulgar de la mano derecha, empuje el cilindro hacia adelante e incline la mano izquierda con el dedo índice a la izquierda del cilindro desde el lado derecho de la pistola (Fig. 5). Llène el cilindro con cartuchos (Figura 6). Empuje el cilindro hasta que encaje en su lugar (Figura 7). Ahora, su pistola en blanco está llena y lista para disparar.	ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Для заполнения сигнальных патронов: переведите большим пальцем правой руки кнопку барабана (цилиндра) вперед (рисунок-5) и при помощи указательного пальца левой руки с правой стороны пистолета наклоните барабан (цилиндр) пистолета влево. Зарядите барабан патронами 9мм P.A.K. (380), (рисунок-6) (бшт.) протолкните	ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Для заполнения сигнальных патронов: переведите большим пальцем правой руки кнопку барабана (цилиндра) вперед (рисунок-5) и при помощи указательного пальца левой руки с правой стороны пистолета наклоните барабан (цилиндр) пистолета влево. Зарядите барабан патронами 9мм P.A.K. (380), (рисунок-6) (бшт.) протолкните	